

Folklore from: the *Litika* of *Uitkyk*.

1. Tsa *Mmathako* le *Diphoofolo*.

K34/90

P. 1-4

- 1           Ile e nkano keleketla, yare e le diphoofolo ka moka, keleketla tsa nama tsa axa lesaka, keleketla tsa dia maloko a mantsi tsa ya ho tsoma, tsa re xe di boya tsa khumana maloko a fedile tsa re, aa, moloko a tserwe ke eng? Re tswanetse ho loha maano, he re ya xo tsoma mongwe a same, tsa sadisa motlou, a khuta monna yola a fihla a re, kxwa kxwa, ke tsene nna mmatyaa ka dya kaloka morabeng kaela le mosadi wa ka kwa hae. Motlou a re, wena ke wena o tlang tsea moloko a rena? Mmathakaja a mo tia maloko a kowa xakala a pyere, molou a re tsea koko a motopedisa mmathakaja a tloxa. Diphoofolo byale di a boya di thaxetse di opela kosa ya tsona di re, maphoofolo ohle re lobile ngwana mositaxolane re lobile, maphoofolo ohle re lobile ngwana masitaxolane re lobile. He di re, re a tsena, motlou a re, le ka se mo xoone, tsa tana ka boseho xwa sala monthsa, diphoofolo tsa tloxa a khuta mmathakaja a tsena a re, kxwakxwa, tsene nna mmathakaja ka loa morabeng ka e la mosadi wa kwa hae, monthsa a reke wena o tlang o fetsa moloko a rena a mmetha a ba a fafa a re thse ke le topedise o mo topedisa, ba kitela a rwala a tloxa. Tsa boya dithaxetse di opeh di re, maphoofolo ohle re lobile, ngwana mosita xkolane re lobile, maphoofolo ohle re lobile, ngwana mosita xkolane re lobile, tsa
- 2           tsena. Monthsa a re, le ka se mo xone, Mokhudu a re, ho sala nna, tsa re, o ka se mo xoone. Mokhudu a fomola. Tsa sadisa Mmutla le a khuta mmathakaja a tena a re, kxwakxwa ke tsene nna mmathakaja ka loka mora belg ka ye la le mosadi wa ka kwa hae, Mmutla a re, e e, wena ke wena o fetsang moloko a rena a mo soba ka lenala Mmutla a re, thseng ke le topedise, ba topela, a rwala a tloxa. Tsa boya di opela di bile di thabile di re, maphoofolo ohle re lobile ngwana mositaxolane re lobile, maphoofolo ohle re lobile ngwana mositaxolane re lobile. Mokhudu a re ho sala nna, tsa re, wa re wa se mo thsware re tlo ho bolaya, tsa tloxa. A tsena mmathakaja ka loka morobeng, Mokhudu a re, thseng ke le topise ba topelo Mokhudu a tsena a kitela a kitela, a re, di ya

mpalela, Mmathakaja a tsena, Mokhudu tswara saka a bofa, Mmathakaja a re, mokhudu ke tlo diane, Mokhudu a kxwatlisa ruri, Mmathakaja a hwa. Eyale di ya boya di kwatile tsa khumana mokhudu a dutse a exonere, tsa re, o kae? A re, o ntiile a tloxa, tsa re di sa re di ya mmolaya a re, suuwe, tsa thaxala tsa mo reta tsa ja nama tsa fetsa tsa tloxa, tsa khumana more o bokwile tsa duma tsare a re yeng re ome mo nthsa, monthsa a tloxa, a fihla a re koko setlare se ke setlare mong se ba re, ke motlatladiya ke motlatladiya ke motlatla ke more wa ho lewa ke kxosi, dije le sie kala kxolo ya mosate. Monthsa a tloxa, a le tsa setontolo a re, ke motlatladiya ke motlatla ke more wa ho lewa ke kxosi, le je lesika la kxolo ya mosata, he a re ke ya fihla, a re ho kxolwa setontolo sa wela ka wa, he a tso wa a lebala. He a fitla ba re, ba reng? A re ke wele ke lebetse wa ya mmutla a fitla a re, koko more ola ke more mang? Ba te ke Motlatladiya ke motlatla ke more wa ho lewa ke kxosi le je lesika la kxolo ya mosata, a fitla pele a xolwa, a le ba la he a fitla ba re, ba reng? A re ke lebetse. Xwa ya mokhudu a fitla a re koko more ola ke more mang? Ba re, ke motlatladiya, ke motlatla ke more wa ho lewa ke kxosi le je lesika la kxolo ya mosata, a tloxa a re ke motlatladiya ke motlatla ke more wa ho lewa ke kxosi, le je lesika la kxolo ya mosata. A re a sa opela a kxolwa a phikuloxa a ba a ya opela a fihla ba re, ba reng? Yaba o opela ka sebehebebe, a re, ba re, ke motlatladiya, ke motlatla ke more wa ho lewa ke kxosi, le je lesika la kxolo ya mosata, tsa namela Mokhudu a sala a se ya xone ho namela, a re ke ya ba kxopela ba hana, a re boseho hola ba robala a re, nkepeleng ba mo epela, a re boseho a tsoxa a namela a fula kala a fetsa a ja a tsea dithopo o pakelo ho motlou a robala. Eyale tsa tsoxa tsa re kala e llwe ke mang? Mokhudu a re, ntsupulleng ke bone, tsa mo tsupulla a re, e,e, a re xonaneng tsa xonama. Motlou a tswa dithapo, byale diphoofole tsa bolaya motlou, tsa rwala dinama tsa nokeng tsa khumana noka e tletse tsa re, re tla nyowa kae?

Tsa sepela le noka di nyaka manyowo, di liile dinama fase, mokhudu  
o be a rwele mohoro a e ta a re kotwana la motlou,

le a nthseithsita  
mohodu wa motlou,  
o ya nthseithsita .

Tsa re na o reng mokhudu? A re aowa, a se re selo tsa  
sepela, a boela a re, mohodu wa motlou,

o ya nthseithsita  
wa motlou  
o ya nthseithsita.

Tsa re, beya fase mola dinameng a nna fase, tsa tlowa,  
mokhudu a tsena ka have ha moholo tsa re he di boya, tsa re,  
ngwana wa batho o kae? Mokhudu o kae? Tsa se bone manyowo,  
tsa tsea dinama tsa phosetsa ka mose ha noka. Mokhudu a tswa  
a re, ha ba nnyosa tsa re, ije, ije, mokhudu re tlo ho diane.  
Tsa tsena ka nokene, tsa kxopiwa ka moka wa kwa monthsa, ba ja di-  
nama mokhudu a re, ho monthsa, a re ye re fisane, tsa epa molote  
tsa hotsa mollo mokhudu a tsena a tswere dithollwa a di fisatsa  
thuya a re, nthse monthsa monthsa a mo ntsa, a tsena mohale a  
mo nthsa, a tomola matlo a a thuya monthsa a hwa, mokhudu a mo nth-  
sa, a mmuwa a nthsa dinakana a le tsa a re,

5

nakana tsela tsa ka nketiketi, keti -  
ke di tsere ho monthsa, -  
monthsa morwa mokxaudi -  
di setse di boya nokeng -  
le bo kwena a madiba -  
bo tlou sefula maokeng, -  
nketiketi, keti ketiti. -

Tladi ya fitla ya re, monkane na o xona byane ho opela nke o re ke bone a mo fa a thsoba natso, Mokhudu a ya ho Sekxwa a re nke o nkise kowa marung. Sekxwa sa mo isa tladi a thaxala a tlabo kxomo, ba re ba sa ja dinama Sekxwa a tlowa a eta a kxaola mabi ale Mokhudu a tloka tsela, tladi a mo phutha ka mokxopa a re ho Sekxwa kaba dinama se tsiwe, Sekxwa a kaba, he a re o ya phutuulla a khumana e le mokhudu

ntlo sa mosela wa seripa.

Th Tsa lehotlo le lehobu.

ile e nkano ke letla ya nama ya re e lehotlo le lehobu keletlo tsa tlowa tsa yo thsela keletla, wa thoma lehotlo, keletla, la re ho poo thsa kxatla,

o se ka mphara

ke nya nathaka

o se ka mphara

thaka na mphale, o se ka mphara.

6 Lehobu la re, thekana,

thekele tsa mmoo

thekana,

thekele tsa mmoo.

Tsa tsena ka motseng wa mathomo lehotlo la thoma:

ho poo thsakxatla

o se ka mphara

ke nyaka nathaka

o se ka mphara

thaka na mphara

o se ka mphara.

bale fa mphale le ditraka, byale ho thoma lehobu la re:

thekana